

SERV. VETERINARI

Ministero della Salute

PAG 01/09

DSVETOC

0001194-P-28/02/2013

I.2.a.c/13

DIPFSA



U.L.S.S. n. 4
ALTO VICENTINO
"asl4_vl"

- 7 MAR. 2013

N. 9034

Tit. 7 Cl. 5

Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e
degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute
(Ufficio III- ex DSVET)

AZIENDE ULSS DEL VENETO
DIPARTIMENTO DI PREVENZIONE
SERVIZIO VETERINARIO

LORO SEDE

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDEI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

PER CONOSCENZA E PER QUANTO DI COMPETENZA

E p.c.

ASSICA
Fax: 06.5915044

UNICEB
Fax: 06.5921478

ASSOCARNE
FAX: 06.69925101

CIM - CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI
FAX: 06.87136078

ASSALCO
FAX: 06.69295405

ASSALZOO
FAX: 06.8541641

DIREZIONE GENERALE DELLA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE
- Uff. IX
- Uff. III
SEDE

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE U.P. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	- 4 MAR. 2013
Prot. N.	94933
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.02.16	

Prot:

05/03/2013 16:01

0412/91330

SERV. VETERINARI

PAG 02/09

Oggetto: Nuovi certificati veterinari per l'esportazione di materia prima per petfood e di carni e preparazioni a base di carni crude ottenute da bovini dalla UE verso l'Unione Doganale.

S'informa che i seguenti certificati per l'esportazione in oggetto (all. 1-2) sono stati concordati dalla Commissione europea con le competenti Autorità dell'Unione Doganale (Federazione russa, Bielorussia e Kazakistan):

- Certificato veterinario per l'esportazione dalla UE verso l'Unione Doganale di materie prime di origine animale destinate alla produzione di alimenti per animali da compagnia e da pelliccia.
Veterinary certificate for raw materials of animal origin ⁽¹⁾ meant for manufacturing of non-productive animals (petfood) and feed for fur animals, exported from the EU to the Customs Union
- Certificato veterinario per l'esportazione di carni e preparazioni a base di carni crude ottenute da bovini dalla UE verso l'Unione Doganale.
Veterinary certificate for meat and raw meat preparations derived from cattle, exported from the EU to the Customs Union /

Quest'ultimo modello di certificato per l'esportazione delle carni crude bovine sostituisce quello già precedentemente negoziato tra l'Ue e la Federazione russa (RU-C01) ed entrerà in vigore il 1 marzo 2013.

I file contenenti i nuovi certificati per l'esportazione saranno inseriti sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO
(Dr. Romano Marabelli)


Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

veterinari

06/03/2013 16:01 0412/91330

SERV. VETERINARI

PAG 03/09
(AWB N° 1)

1. Descrizione della partita / Shipment description / Описание		1.5 Certificato n./ Certificate № / Сертификат №
1.1 Nome ed indirizzo dello spedizioniere / Name and address of consignor: / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>		 <p>Certificato veterinario per l'esportazione dalla UE verso l'Unione Doganale di materie prime di origine animale⁽¹⁾ destinate alla produzione di alimenti per animali da compagnia e da pelliccia Veterinary certificate for raw materials of animal origin⁽¹⁾ meant for manufacturing of non-productive animals (petfood) and feed for fur animals, exported from the EU to the Customs Union Ветеринарный сертификат на экспортируемое из Европейского союза в Таможенный союз сырье животного происхождения⁽¹⁾, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей</p>
1.2 Nome ed indirizzo del destinatario / Name and address of consignee: / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>		
1.3 Mezzo di trasporto / Means of Transport: / <i>Транспорт:</i> (N° del vagone, autocarro, container, volo, nome della nave / N° of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) (N° vagone, automobile, container, рейс самолета, название судна)		1.6 Paese di origine / Country of origin of goods: / <i>Страна происхождения товара:</i>
		1.7 Stato membro certificante nella UE / Certifying Member State in the EU: / <i>Страна-член ЕС, выдающая сертификат:</i>
		1.8 Autorità competente nella UE / Competent authority in the EU: / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i>
		1.9 Organizzazione nella UE che rilascia il presente certificato / Organisation in the EU issuing the certificate: / <i>Учреждение ЕС, выдающее сертификат:</i>
1.4 Paese (i) di transito / Country(s) of transit: / <i>Страна(и) транзита:</i>		1.10 Punto di attraversamento del confine della Unione Doganale / Point of crossing the border of the Customs Union: / <i>Пункт пересечения границы Таможенного союза:</i>
2. Identificazione delle merci / Identification of goods / Идентификация товара		
2.1 Nome delle merci / Name of goods: / <i>Наименование товара:</i>		
2.1.1 ⁽¹⁾ Tipo di animale: / [bovini], [ovini e caprini], [suini], [volatili], [equini] e [conigli] / ⁽¹⁾ Type of animal: / [bovine], [sheep and goats], [pigs], [birds], [horses] and [rabbits] / ⁽¹⁾ Вид животного: / [крупный рогатый скот], [овцы и козы], [свины], [птицы], [лошади] и [кролики]:		
2.2 Data di produzione / Date of production: / <i>Дата выработки товара:</i>		
2.3 Tipo di imballaggio / Type of packages: / <i>Упаковка:</i>		
2.4 Numero di colli / Number of packages: / <i>Количество пакетов:</i>		
2.5 Peso netto (Kg) / Net weight (kg): / <i>Вес нетто (кг):</i>		
2.6 Numero di sigillo / Number of seal: / <i>№ мпр печати:</i>		
2.7 Marchi identificativi / Identification marks: / <i>Идентификационный номер:</i>		
2.8 Condizioni di stoccaggio e trasporto / Conditions for storage and transport: / <i>Условия хранения и перевозки:</i>		
3. Origine delle merci / Origin of goods / Происхождение товара		
3.1 Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dello stabilimento / Name, approval number and address of the establishment: / <i>Название, регистрационный номер и адрес предприятия:</i>		
- macello (impianto di trasformazione carni) / slaughterhouse (meat processing plant): / <i>скотобойня (мясокомбинат):</i>		
- impianto di sezionamento / cutting plant: / <i>разделочное предприятие:</i>		
- deposito frigorifero / cold store: / <i>холодильник:</i>		
3.2 Unità amministrativa territoriale / Administrative-territorial unit: / <i>Административно-территориальная единица:</i>		

MM

¹ Bovini, ovini e caprini, suini, volatili, equini e conigli / Bovine, sheep and goats, pigs, birds, horses and rabbits / *крупный рогатый скот, овцы и козы, свиньи, птицы, лошади и кролики*
² Selezionare /cancellare come opportuno / Cross out /delete as appropriate / *не нужное зачеркнуть/удалить*

veterinari

05/03/2013 16:01

0412/91330

SERV. VETERINARI

PAG 04/09

4. Dichiarazione di idoneità degli alimenti per animali /Statement on suitability of feed for animals /Свидетельство о пригодности товара в корм животным

Il sottoscritto veterinario pubblico/ufficiale certifica che: / I, the undersigned State/official veterinarian, certify that: / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:
 Il certificato si basa sui seguenti certificati di pre-esportazione (si veda la lista allegata nel caso siano più di due)⁽³⁾ / The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽³⁾ / Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽³⁾;

Data/Dati /Дата	Numero/Numero/Идентификатор	Paese di origine/Country of origin /Страна происхождения	Territorio amministrativo/Administrative territory/Административная территория	Numero di riconoscimento dello stabilimento/Approval number of the establishment/Регистрационный номер предприятия	Nome e quantità (peso netto) della merci/Name and quantity (net weight) of goods/ Вид и количество (вес нетто) товара

4.1 Le materie prime per la produzione di alimenti per animali da compagnia e da pelliccia destinati all'esportazione verso l'Unione Doganale sono state ottenute da animali sani macellati in stabilimenti riconosciuti dal competente servizio veterinario nella UE per la fornitura dei propri prodotti per l'esportazione ed operanti sotto la sua costante supervisione. / Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals exported to the Customs Union, were obtained from healthy animals slaughtered and processed in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision. / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуциваемых домашних животных и пушных зверей, получено от убой и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Европейского Союза о поставке продукции на экспорт и находящаяся под ее постоянным контролем.

4.2 Le materie prime per la produzione di alimenti per animali da compagnia e da pelliccia destinati all'esportazione verso l'Unione Doganale sono state ottenute da animali sottoposti ad ispezione veterinaria ante-mortem, mentre le loro carcasse ed organi interni hanno subito una ispezione veterinaria-sanitaria post-mortem, effettuata dal Servizio Veterinario pubblico/ufficiale. / Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals exported to the Customs Union were obtained from animals that have been subject to ante-mortem veterinary inspection, their carcasses, heads and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official Veterinary Service. / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуциваемых домашних животных и пушных зверей, получено от личностных, подвергнутых предубойному ветеринарному осмотру, туши, головы и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службы.

4.3. Le materie prime per la produzione di alimenti per animali da compagnia e da pelliccia destinati all'esportazione verso l'Unione Doganale da animali provenienti da allevamenti o territori amministrativi ufficialmente indenni dalle seguenti malattie contagiose⁽⁴⁾ / Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals exported to the Customs Union were obtained from animals originating from premises or administrative territories officially free from the following contagious animal diseases⁽⁴⁾ / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуциваемых домашних животных и пушных зверей, получено при убойе и переработке животных, выращенных в хозяйствах или на административных территориях, официально свободных от следующих заразных болезней животных⁽⁴⁾:

4.3.1. Per tutte le specie (ad eccezione dei volatili): / For all species (except birds): / для всех животных (кроме птиц):
 - Afta epizootica negli ultimi 12 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / Foot-and-mouth disease - during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / Ящура, в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;
 - carbonchio ematico negli ultimi 20 giorni nell'allevamento; / anthrax - during the last 20 days in the premises; / Сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве.

4.3.2. Bovini/ Bovines: / крупный рогатый скот:
 - peste bovina e pleuropneumonia contagiosa bovina (sono per i polmoni) negli ultimi 24 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / rinderpest and contagious bovine pleuropneumonia (apply only for lungs) - during the last 24 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / чума крупного рогатого скота и контагиозной плевропневмонии (в случае экспорта легких) - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;

Le materie prime destinate alla produzione di alimenti per animali da compagnia e da pelliccia derivano da animali sani che: / Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals were derived from healthy animals that: / Сырье, предназначенное для производства кормов для непродуциваемых домашних животных и пушных зверей получено от здоровых животных:
 - provengono da allevamenti nei quali non si sono verificati casi di Encefalopatia Spongiforme Bovina (BSE) e non appartengono a coorti di animali positivi alla BSE; / originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals; / которые происходят из стад, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), и не принадлежат к потомству животных, больных BSE;
 - non sono stati alimentati con alimenti di origine animale prodotti con proteine di ruminanti trasformate, esclusi gli ingredienti autorizzati dal Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE; / have not received feed of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding components permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code; / для кормления которых не использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, установленных ветеринарным кодексом наземных животных МЭБ;
 - non sono stati sottoposti ad un processo di stordimento, prima della macellazione, con un sistema che inietta aria compressa o altro gas nella cavità cranica o ad un processo di encravazione; / were not subject to a stunning process prior to slaughter with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process; / которые перед убойем не были оглушены с помощью механизма, впрыскивающего сжатый воздух или газ в черепную коробку животных, и не были подвергнуты проколу злословного мозга;

È cancellare se non pertinente o validare con timbro e firma / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

⁴ I territori amministrativi, le zone ed i periodi possono essere modificati mediante mutuo accordo delle Parti in base al Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE. / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement of the Parties according to the OIE Terrestrial Animal Health Code recommendations / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон в соответствии с рекомендациями Кодекса наземных животных МЭБ.

<p>- Il materiale a rischio specifico (SRM) è stato rimosso secondo quanto stabilito dal Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE. / Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. / у которых материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ.</p> <p>Per l'esportazione di carni e delle preparazioni a base di carni crude verso l'Unione Doganale sono state applicate tutte le misure in vigore negli stati membri dell'UE per il controllo della BSE. / All measures in place in the EU Member States for the BSE control have been applied when preparing for export meat and raw meat preparations to the Customs Union. / Все меры которые были приняты странами-членами ЕС на контроле за BSE применялись в период подготовки к экспорту мяса, сырых мясорпродуктов и субпродуктов в Таможенный союз.</p>	<p>(MRS) è stato rimosso secondo quanto stabilito dal Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE. / Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. / у которых материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ.</p> <p>All measures in place in the EU Member States for the BSE control have been applied when preparing for export meat and raw meat preparations to the Customs Union. / Все меры которые были приняты странами-членами ЕС на контроле за BSE применялись в период подготовки к экспорту мяса, сырых мясорпродуктов и субпродуктов в Таможенный союз.</p>
<p>4.3.3. Ovini e caprini/ Sheep and goats: /овцы и козы:</p> <p>- Peste dei piccoli ruminanti negli ultimi 36 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / Peste des petits ruminants - during the last 36 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;</p> <p>- Peste bovina durante gli ultimi 24 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / Rinderpest - during the last 24 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / чумы крупного рогатого скота - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией.</p>	<p>4.3.3. Ovini e caprini/ Sheep and goats: /овцы и козы:</p> <p>- Peste dei piccoli ruminanti negli ultimi 36 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / Peste des petits ruminants - during the last 36 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;</p> <p>- Peste bovina durante gli ultimi 24 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / Rinderpest - during the last 24 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / чумы крупного рогатого скота - в течение последних 24 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией.</p>
<p>4.3.4. Suini/ Pigs:/свиньи:</p> <p>- Peste suina africana negli ultimi 36 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione o durante gli ultimi 12 mesi nel caso in cui l'assenza della malattia sia confermata dai dati del monitoraggio epizootico ed entomologico; / African swine fever during the last 36 months in the country or administrative territory in accordance with regionalisation, or during the last 12 months if the disease has not been present upon confirmation by the data of epizootic and entomological monitoring; / - африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, или в течение последних 12 месяцев если болезнь не регистрировалась, что подтверждается данными эпизоотического и энтомологического наблюдения;</p> <p>- malattia vescicolare del suino durante gli ultimi 24 mesi nel paese o nel territorio amministrativo in base alla regionalizzazione o durante gli ultimi 9 mesi a condizione che nel paese o territorio amministrativo, in base alla regionalizzazione, sia stato praticato l'abbattimento totale; / swine vesicular disease - during the last 24 months in the country or on the administrative territory according to regionalisation, or during the last 9 months, provided that stamping out was carried out in the country or administrative territory in accordance with regionalisation; / везикулярной болезни свиней - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или в течение последних 9 месяцев, где проводился "стэмпинг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;</p> <p>- Peste suina classica negli ultimi 12 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / Classical swine fever - during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;</p> <p>- Malattia di Aujeszky nel paese, territorio amministrativo o stabilimento; inoltre gli animali non devono essere entrati in contatto con altri animali di stabilimenti non considerati indenni dalla malattia in base alle raccomandazioni del Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE (si applica solo alla testa ed alle viscere toraciche ed addominali). / Aujeszky disease in the country, administrative territory or establishment and animals had no contact with other animals from establishments not considered free from the disease according to the OIE Terrestrial Animal Code recommendations (apply only for head, thoracic and abdominal viscera). / болезни Ауески - на территории страны, административной территории или в хозяйстве и животные не вступали в контакт с другими животными, происходящими из хозяйств, которые не признаны благополучными по болезни Ауески в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ (в случае импорта сала, органов грудной и брюшной полости).</p>	<p>4.3.4. Suini/ Pigs:/свиньи:</p> <p>- Peste suina africana negli ultimi 36 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione o durante gli ultimi 12 mesi nel caso in cui l'assenza della malattia sia confermata dai dati del monitoraggio epizootico ed entomologico; / African swine fever during the last 36 months in the country or administrative territory in accordance with regionalisation, or during the last 12 months if the disease has not been present upon confirmation by the data of epizootic and entomological monitoring; / - африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, или в течение последних 12 месяцев если болезнь не регистрировалась, что подтверждается данными эпизоотического и энтомологического наблюдения;</p> <p>- malattia vescicolare del suino durante gli ultimi 24 mesi nel paese o nel territorio amministrativo in base alla regionalizzazione o durante gli ultimi 9 mesi a condizione che nel paese o territorio amministrativo, in base alla regionalizzazione, sia stato praticato l'abbattimento totale; / swine vesicular disease - during the last 24 months in the country or on the administrative territory according to regionalisation, or during the last 9 months, provided that stamping out was carried out in the country or administrative territory in accordance with regionalisation; / везикулярной болезни свиней - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией или в течение последних 9 месяцев, где проводился "стэмпинг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;</p> <p>- Peste suina classica negli ultimi 12 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / Classical swine fever - during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / классической чумы свиней - в течение последних 12 месяцев в стране или административной территории в соответствии с регионализацией;</p> <p>- Malattia di Aujeszky nel paese, territorio amministrativo o stabilimento; inoltre gli animali non devono essere entrati in contatto con altri animali di stabilimenti non considerati indenni dalla malattia in base alle raccomandazioni del Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE (si applica solo alla testa ed alle viscere toraciche ed addominali). / Aujeszky disease in the country, administrative territory or establishment and animals had no contact with other animals from establishments not considered free from the disease according to the OIE Terrestrial Animal Code recommendations (apply only for head, thoracic and abdominal viscera). / болезни Ауески - на территории страны, административной территории или в хозяйстве и животные не вступали в контакт с другими животными, происходящими из хозяйств, которые не признаны благополучными по болезни Ауески в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ (в случае импорта сала, органов грудной и брюшной полости).</p>
<p>4.3.5 Volatili/ Birds:/птица:</p> <p>- Influenza aviaria ad alta patogenicità (qualc definita dal Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE) durante gli ultimi 12 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / Highly pathogenic avian influenza (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / высокопатогенного гриппа птиц (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;</p> <p>Oppure/Or / или</p> <p>Negli ultimi 3 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione, a condizione che siano soddisfatti i pertinenti requisiti dell'OIE (abbattimento totale, disinfezione e sorveglianza) e che il pollame da cui derivano le carni e le preparazioni a base di carni crude provenga da aziende non sottoposte a restrizioni a causa dell'influenza aviaria soggetta ad obbligo di denuncia; / during the last 3 months in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (stamping out, disinfection and surveillance) and poultry, from which the poultry meat and raw meat preparations were derived, come from holdings not restricted for notifiable avian influenza; / в течение последних 3 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (стэмпинг аут, дезинфекция, эпизоотический контроль) и птица, от которой получено мясо и сырые мясорпродукты, содержалась в хозяйстве не имеющем ограничения по гриппу птиц поднадзорному обязательной депрарации;</p> <p>Malattia di Newcastle (qualc definita dal Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE) negli ultimi 12 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / Newcastle disease (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - within the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / Ньюкаслской болезни птиц (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;</p> <p>Oppure/ Or / Или</p> <p>Negli ultimi 3 mesi a condizione che nel paese o territorio amministrativo, in base alla regionalizzazione, sia stato praticato l'abbattimento totale e siano stati soddisfatti i pertinenti requisiti dell'OIE (disinfezione e sorveglianza); / within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance) with negative results. / в течение последних 3 месяцев при проведении "стэмпинг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля.</p>	<p>4.3.5 Volatili/ Birds:/птица:</p> <p>- Influenza aviaria ad alta patogenicità (qualc definita dal Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE) durante gli ultimi 12 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / Highly pathogenic avian influenza (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / высокопатогенного гриппа птиц (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;</p> <p>Oppure/Or / или</p> <p>Negli ultimi 3 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione, a condizione che siano soddisfatti i pertinenti requisiti dell'OIE (abbattimento totale, disinfezione e sorveglianza) e che il pollame da cui derivano le carni e le preparazioni a base di carni crude provenga da aziende non sottoposte a restrizioni a causa dell'influenza aviaria soggetta ad obbligo di denuncia; / during the last 3 months in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (stamping out, disinfection and surveillance) and poultry, from which the poultry meat and raw meat preparations were derived, come from holdings not restricted for notifiable avian influenza; / в течение последних 3 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (стэмпинг аут, дезинфекция, эпизоотический контроль) и птица, от которой получено мясо и сырые мясорпродукты, содержалась в хозяйстве не имеющем ограничения по гриппу птиц поднадзорному обязательной депрарации;</p> <p>Malattia di Newcastle (qualc definita dal Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE) negli ultimi 12 mesi nel paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione; / Newcastle disease (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - within the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / Ньюкаслской болезни птиц (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;</p> <p>Oppure/ Or / Или</p> <p>Negli ultimi 3 mesi a condizione che nel paese o territorio amministrativo, in base alla regionalizzazione, sia stato praticato l'abbattimento totale e siano stati soddisfatti i pertinenti requisiti dell'OIE (disinfezione e sorveglianza); / within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance) with negative results. / в течение последних 3 месяцев при проведении "стэмпинг аут" на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля.</p>
<p>4.3.6 Equini/ Horses: / лошади</p> <p>- Peste equina durante gli ultimi 24 mesi nel territorio del paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione o 6 mesi nell'allevamento laddove sia praticato un programma di controllo; / African horse sickness - during the last 24 months in the territory of the country or administrative territory according to regionalisation or 6 months on the holding when control programme is carried out; / африканской чумы лошадей - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;</p> <p>- Morva durante gli ultimi 36 mesi nel territorio del paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione o 6 mesi nell'allevamento nel</p>	<p>4.3.6 Equini/ Horses: / лошади</p> <p>- Peste equina durante gli ultimi 24 mesi nel territorio del paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione o 6 mesi nell'allevamento laddove sia praticato un programma di controllo; / African horse sickness - during the last 24 months in the territory of the country or administrative territory according to regionalisation or 6 months on the holding when control programme is carried out; / африканской чумы лошадей - в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией либо 6 месяцев на территории хозяйства, если в стране реализуется программа надзора;</p> <p>- Morva durante gli ultimi 36 mesi nel territorio del paese o territorio amministrativo in base alla regionalizzazione o 6 mesi nell'allevamento nel</p>

<p>caso sia praticato un programma di controllo: / Glanders - during the last 36 months in the territory of the country or administrative territory according to regionalisation or 6 months on the holding when control programme is carried out: / сапа - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией, либо 6 месяцев на территории хозяйства.</p> <p>se non è stato realizzato il programma di controllo: / Glanders - no cases during the last 36 months in the territory of the country or administrative territory or 6 months on the holding when control programme is carried out: / сапа - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории не было зарегистрировано случаев болезни.</p> <p>- anemia infettiva degli equini negli ultimi 3 mesi nell'allevamento: / equine infectious anaemia - during the last 3 months in the holding: / инфекционный анемия лошадей - в течение последних 3 месяцев на территории хозяйства:</p> <p>- linfangite - nessun caso negli ultimi 12 mesi nell'allevamento. / lymphangitis - no cases during the last 2 months in the holding. / лимфангитическое лимфангоитид - в течение последних 2 месяцев на территории хозяйства не было зарегистрировано случаев болезни.</p>		
<p>4.3.7 Conigli/ Rabbits/ кролики:</p> <p>- malattia emorragica virale del conigli - nessun caso di malattia durante i 60 giorni precedenti la macellazione nello stabilimento: / Rabbit haemorrhagic disease - during the 60 days prior to slaughter in establishment where no case of disease was reported. / геморрагической болезни кроликов - в течение последних 60 дней перед убойм в хозяйстве не было зарегистрировано случаев болезни.</p>		
<p>4.4 Trichinellosi/ Trichinellosis/ Трихинеллез:</p> <p>4.4.1 Le materie prime destinate alla produzione di alimenti per animali da compagnia e da pelliccia destinate all'esportazione verso l'Unione Doganale derivano da carcasse di suini sottoposte ad analisi per Trichinella, con esito negativo, o sono state sottoposte ad un trattamento volto ad assicurare l'inattivazione delle larve di Trichinella con metodo idoneo: / Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals exported to the Customs Union were derived from pig carcasses that were either tested with negative results for Trichinella or have undergone processing that ensures inactivation of Trichinella larvae by the relevant treatment methods: / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из свиных туш, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез или были обработаны способом, обеспечивающим полную уничтожение личинок паразита:</p> <p>4.4.2 Le materie prime destinate alla produzione di alimenti per animali da compagnia e da pelliccia provengono da carcasse di equini sottoposte ad analisi per Trichinella, con esito negativo: / Raw materials meant for manufacturing of petfood and feed for animals were derived from horse carcasses that were tested with negative results for Trichinella. / Экспортируемое в Таможенный союз сырье, предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено из туш лошадей, которые были исследованы с отрицательным результатом на трихинеллез.</p>		
<p>4.5. Scrapie/ Scrapie/ Скрепи:</p> <p>Le materie prime destinate alla produzione di alimenti per animali da compagnia e da pelliccia destinate all'esportazione verso l'Unione Doganale derivanti da ovini e caprini sono state ottenute in base alle raccomandazioni contenute nel Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE relativamente alla scrapie. / Raw materials were derived from sheep and goats, are meant for manufacturing of petfood and feed for fur animals exported to the Customs Union and have been obtained according to the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations for scrapie. / Экспортируемое в Таможенный союз сырье от овец и коз и предназначенное для производства кормов для непродуктивных домашних животных и пушных зверей получено в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ для скрепи.</p>		
<p>4.6 Gli imballaggi ed il materiale di imballaggio sono monouso e soddisfano i requisiti in vigore nell'Unione Doganale. / Package and packaging material are used only once and comply with requirements of the Customs Union. / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.</p>		
<p>4.7 Le materie prime presentano un marchio identificativo sul contenitore o sull'imballaggio. / Raw materials have identification mark on package or polyblock. / Сырье имеет идентификационную маркировку на упаковке или полиблоке.</p>		
<p>4.8 Il mezzo di trasporto è stato trattato e preparato in conformità con i requisiti di cui al paese esportatore. / The means of transport were treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country. / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране экспортера.</p>		
<p>Luogo _____ Place _____ Место _____</p>	<p>Data _____ Date _____ Дата _____</p>	<p>Timbro ufficiale _____ Official stamp _____ Печать _____</p>
<p>Firma del veterinario pubblico/ufficiale Signature of the State /official veterinarian Подпись государственного / официального ветеринарного врача</p>		
<p>Nome e qualifica in stampatello Name and position in capital letters Ф.И.О. и должность заглавными буквами</p>		
<p>Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка</p>		

Handwritten signature

veterinari

06/03/2013 16:01 0412/91330

SERV. VETERINARI

PAG 01/04

(ALCANTAR 002)

Numero 22/No 22/Форма № 22

<p>1. Descrizione della partita/ Shipment description / Описание</p>		<p>1.5 Certificato n./ Certificate № / Сертификат №</p>
<p>1.1 Nome ed indirizzo del destinatario/ Name and address of consignee: / Название и адрес грузополучателя:</p>	 <p>Certificato veterinario per l'esportazione di carni e preparazioni a base di carni crude ottenute da bovini dalla UE verso l'Unione Doganale Veterinary certificate for meat and raw meat preparations derived from cattle, exported from the EU to the Customs Union / Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Таможенный союз мясо, сырые мясopодукты и субпродукты полученные при убое и переработке крупного рогатого скота</p>	
<p>1.2 Nome ed indirizzo dello spediteur/ Name and address of consignor: / Название и адрес грузоотправителя:</p>		
<p>1.3 Mezzo di trasporto/ Means of transport: / Транспорт: (N° del vagone, autocarro, container, volo, nome della nave/ № of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)</p>	<p>1.6 Paese di origine delle merci/ Country of origin of goods: / Страна происхождения товара:</p>	<p>1.7 Stato membro certificante nella UE/ Certifying Member State in the EU: / Страна-член ЕС, выдающая сертификат:</p>
<p>1.4 Paese(i) di transito/ Country(s) of transit: / Страна(ы) транзита:</p>	<p>1.8 Autorità competente nella UE/ Competent authority in the EU: / Компетентное ведомство ЕС:</p>	<p>1.9 Organizzazione nella UE che rilascia il presente certificato/ Organisation in the EU issuing the certificate: / Учреждение ЕС, выдающее сертификат:</p>
<p>2. Identificazione delle merci/ Identification of goods / Идентификация товара</p>		<p>1.10 Punto di attraversamento del confine dell'Unione Doganale/ Point of crossing the border of the Customs Union: / Пункт пересечения границы Таможенного союза:</p>
<p>2.1 Nome delle merci/ Name of goods: / Наименование товара:</p>	<p>2.2 Data di produzione/ Date of production: / Дата выработки товара:</p>	
<p>2.3 Tipo di imballaggio/ Type of package: / Упаковка:</p>	<p>2.4 Numero di colli/ Number of packages: / Количество мясок:</p>	
<p>2.5 Peso netto (kg)/ Net weight (kg): / Вес нетто (кг):</p>	<p>2.6 Numero di sigillo/ Number of seal: / Номер пломбы:</p>	
<p>2.7 Marchi identificativi/ Identification marks: / Идентификационный номер:</p>	<p>2.8 Condizioni di stoccaggio e trasporto/ Conditions for storage and transport: / Условия хранения и перевозки:</p>	
<p>3. Origine delle merci/ Origin of goods / Происхождение товара</p>		
<p>3.1 Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dello stabilimento: / Name, approval number and address of the establishment: / Название, регистрационный номер и адрес предприятия:</p>		
<p>- macello (impianto di lavorazione carni)/ slaughterhouse (meat processing plant): / скотобойня (мясокомбинат):</p>		
<p>- impianto di sezionamento/ cutting plant: / разделочное предприятие:</p>		
<p>- deposito frigorifero/ cold store: / холодильный:</p>		
<p>3.2 Unità amministrativa territoriale/ Administrative-territorial unit: / Административно-территориальная единица:</p>		

[Handwritten signature]

4. Dichiarazione di idoneità al consumo umano / Statement on suitability for human consumption / Свидетельство о пригодности товара к пище людям

Il sottoscritto veterinario pubblico/ufficiale certifica che: I, the undersigned State/official veterinarian, certify that: Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее: Il presente certificato si basa sui certificati di pre-esportazione sotto elencati (si veda la lista all'egato nel caso siano più di due) (1) / The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) (1) / Сертификат выдан на основе следующих документов (при наличии более двух документов прилагается список) (1).

Table with 7 columns: Data/Date/Дата, Numero/Number/Номер, Paese di origine/Country of origin/Страна происхождения, Territorio amministrativo/Administrative territory/Административная территория, Numero di riconoscimento dello stabilimento/Approval number of the establishment/Регистрационный номер предприятия, Nome e quantità (peso netto) delle merci/Name and quantity (net weight) of goods/Вид и количество (нетто) товара.

4.1 Le carni e le preparazioni a base di carni crude trasportate verso l'Unione Doganale sono state ottenute da animali sani macellati in stabilimenti riconosciuti dal competente servizio veterinario nell'UE per la fornitura dei propri prodotti per l'esportazione ed operanti sotto la sua costante supervisione. / Meat and raw meat preparations exported to the Customs Union, are obtained from healthy animals slaughtered and processed in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision. / Экспортируемые в Таможенный союз мясо, сырые мясopодукты и субпродукты, получены от убоя и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Европейского Союза о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 Le carni e le preparazioni a base di carni crude destinate all'esportazione verso l'Unione Doganale sono state ottenute da animali sottoposti ad ispezione veterinaria ante-mortem, mentre le loro carcasse, le teste ed organi interni hanno subito una ispezione veterinaria-sanitaria post-mortem. / Meat and raw meat preparations intended for export to the Customs Union originate from animals that have been subject to ante-mortem veterinary inspection, their carcasses, heads and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official Veterinary Service. / Мясо, сырые мясopодукты и субпродукты, предназначенные для экспорта в Таможенный союз получены от животных, подвергнутых предубойному ветеринарному осмотру, туши, головы и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службы.

4.3 Le carni e le preparazioni a base di carni crude sono state ottenute dalla macellazione e la lavorazione di animali provenienti da allevamenti o territori amministrativi indenni dalle seguenti malattie contagiose: / Meat and raw meat preparations were obtained from slaughter and processing of animals originating from premises or administrative territories that are officially free from the following contagious animal diseases (2): / Мясо, сырые мясopодукты и субпродукты получены при убое и переработке животных, освобожденных в хозяйствах или административных территориях, официально свободных от следующих заразных болезней животных (2):

- afta epizootica negli ultimi 12 mesi nel paese o territori amministrativi in base alla regionalizzazione; / foot-and-mouth disease during the last 12 months in the country or administrative territories according to regionalisation; / ящура - в течение последних 12 месяцев в стране или административных территориях в соответствии с регионализацией;
- peste bovina e pleuropneumite contagiosa bovina (sono per i polmoni) negli ultimi 24 mesi nel paese o territori amministrativi in base alla regionalizzazione; / rinderpest and contagious bovine pleuropneumonia (apply only for lungs) - during the last 24 months in the country or administrative territories according to regionalisation; / чумы крупного рогатого скота и contagious pleuropneumonia (в случае экспорта легких) - в течение последних 24 месяцев в стране или административных территориях в соответствии с регионализацией;
- carbonchio ematico negli ultimi 20 giorni nell'allevamento. / anthrax - during last 20 days in the premises. / сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории хозяйства.

4.4 Gli animali da cui derivano le carni naturali o sintetiche, tireostatici, antibiotici, pesticidi o ad altri farmaci, utilizzati prima della macellazione nel momento rispetto dei tempi di sospensione previsti. / Animals, from which meat and raw meat preparations are derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them. / Животные, от которых получено мясо, сырые мясopодукты и субпродукты не подвергались воздействию эстрогенов, натуральных или синтетических эстрогенов, гормонов, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее рекомендованных инструкциями по их применению.

4.5 Le carni e le preparazioni a base di carni crude derivano da animali sani che: / Meat and raw meat preparations are derived from healthy animals that: / Мясо, сырые мясopодукты и субпродукты получены от здоровых животных: - provengono da allevamenti nei quali non si sono verificati casi di Encefalopatia Spongiforme Bovina (BSE) e non appartengono a coorti di animali positivi alla BSE; / originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals; / которые происходят из стад, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), и не принадлежат к популяции животных, больных BSE;

- non sono stati alimentati con alimenti di origine animale prodotti con proteine di ruminanti trasformate, esclusi gli ingredienti autorizzati dal Codice per gli Animali terrestri dell'OIE; / have not received feces of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding components permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code; / для кормления которых не использовались фекалии, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, разрешенных Кодексом наземных животных МЭЗ;

- non sono stati sottoposti ad un processo di stordimento, prima della macellazione, con un sistema che inietta aria compressa o altro gas nella cavità cranica o ad un processo di enervazione; / were not subject to a stunning process prior to slaughter with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process; / которые перед убоем не были олушаны с помощью механизма, вводящего сжатый воздух или газ в черепную коробку животных, и не были подвергнуты проколу головного мозга.

1 Cancellare se non pertinente e validare con timbro e firma/ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью
2 I territori amministrativi, le zone e i periodi possono essere modificati mediante mutuo accordo delle Parti in base al Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE. / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement of the Parties according to the OIE Terrestrial Animal Health Code recommendations / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭЗ.

- Il materiale a rischio specifico (SRM) è stato rimosso secondo quanto stabilito dal Codice per gli Animali Terrestri dell'OIE. / Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Terrestrial Animal Health Code. / Которых материлы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ.

Le preparazioni a base di carni crude non contengano carni bovine separate meccanicamente. / Raw meat preparations do not contain mechanically separated meat from bovine animals. / Сырые мясopодукты не содержат механически разделенное мясо крупного рогатого скота.

Neila preparazione delle carni e delle preparazioni a base di carni crude destinate all'esportazione verso l'Unione Doganale sono state applicate tutte le misure in vigore negli stati membri dell'UE per il controllo della BSE. / All measures in place in the EU Member States for the BSE control have been applied when preparing for export meat and raw meat preparations to the Customs Union. / Все меры которые были приняты странами-членами ЕС по контролю за BSE применялись в период подготовки к экспорту мяса, сырых мясopодуктов и субпродуктов в Таможенный союз.

4.6 Riguardo alle carni ed alle preparazioni a base di carni crude destinate all'esportazione verso l'Unione Doganale: / Meat and raw meat preparations exported to the Customs Union: / Экспортируемые в Таможенный союз мясо, сырые мясopодукты и субпродукты:

- l'ispezione post-mortem non ha evidenziato caratteristiche tipiche dell'affa epizootica, peste bovina, infezioni anaerobiche, tubercolosi, leucosi, brucellosi ed altre malattie contagiose; / post-mortem examination has not indicated characteristics typical to foot and mouth disease, rinderpest, anaerobic infections, tuberculosis, leucosis, brucellosis and other contagious diseases; / при проведении послубойной ветеринарно-санитарной экспертизы не имеют изменений, характерных для лихора, чумы крупного рогатого скота, анаэробных инфекций, туберкулеза, лейкоза, бруцеллеза и других заразных болезней;

- non ha evidenziato contaminazioni da elminti o da altre sostanze; / not indicated helminth infestation or contamination by other substances; / не имеют паразитов гельминтов, а также изменений характерных, при отравлениях различными веществами;

- non presentano coaguli di sangue, accessi non rimossi, larve di tafani; / have no blood clots, unremoved abscesses, gadfly larvae; / не имеют сгустков крови, несудаленных абсцессов, личинок оводов;

- non sono state scongelate durante lo stoccaggio; / was not defrosted during storage; / не подвергались дефростации в период хранения;

- non mostrano segni di deterioramento; / not showing signs of spoiling; / не имеют признаков порчи;

- la temperatura interna delle carni non supera -18°C in caso di carni congelate o +4°C in caso di carni refrigerate; / has the core temperature in flesh not exceeding minus 18 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat; / имеют температуру в толще мяшии у кости не выше минус 18 градусов Цельсия для мороженного мяса, и не выше плюс 4 градуса Цельсия - для охлажденного;

- non presentano tracce di interiora o sanguinamenti; / do not have traces of innards or bleedings; / без остатков внутренних органов и кровоподтеков в тканях;

- non contengono conservanti; / do not contain preservative substances; / не содержат вредных консервантов;

- non contengono tracce di membrane sierose, corpi estranei, odori e sapori non caratteristici della carne (pesce, farmaci, erbe medicinali, ecc.); / do not contain trimmings of serous membranes, mechanical promixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc.); / не имеют остатков серозных оболочек, механических примесей, постороннего меса запаха (рыбы, лекарственных трав, средств и др.);

- non sono state trattate con sostanze coloranti, radiazioni ionizzanti o ultraviolette; / was not treated by colouring substances, ionizing or ultraviolet rays. / не обработаны красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами.

4.7 Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche della carne e delle preparazioni a base di carne crude sono conformi alle norme e ai requisiti veterinari e sanitari attualmente in vigore nell'Unione Doganale; / Microbiological, chemical-toxicologic al and radiological characteristics of meat and raw meat preparations comply with veterinary -sanitary rules and requirements of the Customs Union. / Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса, сырых мясopодуктов и субпродуктов

4.8 Le carni e le preparazioni a base di carni sono considerate idonee al consumo umano; / Meat and raw meat preparations are considered fit for human consumption. / Мясо, сырые мясopодукты и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям.

4.9. Le carcasse (mezzene, quarti) sono contrassegnate da un bollo sanitario indicante l'avvenuta ispezione da parte del veterinario pubblico/ufficiale, in cui sono specificati il nome o il numero dello stabilimento di lavorazione della carne (impianto di macellazione) presso cui gli animali sono stati abbattuti. Le preparazioni a base di carne devono riportare un bollo sanitario ufficiale sul contenitore o sull'imballaggio in modo da assicurare che l'apertura dello stesso sia impossibile senza rompere l'etichetta. / Carcasses (half-carcasses, quarter-carcasses) marked with health mark of State/official veterinary inspection with specification of name or number of meat-processing plant (slaughter house), where animals were slaughtered. Meat preparations must have identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking of its wholeness. / Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо государственного/официального ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясокомбината (скотобойни), на котором был произведен убой животных. Разделанное мясо имеет идентификационную маркировку на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности.

4.10 I contenitori ed il materiale di imballaggio utilizzati sono monouso e soddisfano i requisiti dell'Unione Doganale. / Containers and packaging material used only once and comply with requirements of the Customs Union. / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.

4.11 I mezzi di trasporto sono stati trattati e preparati in conformità con i requisiti del paese esportatore. / The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country. / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.

Luogo _____ Data _____ Timbro ufficiale _____
 Place _____ Date _____ Official stamp _____
 Место _____ Дата _____ Печать _____

Firma del veterinario pubblico/ufficiale _____
 Signature of the State /official veterinarian _____
 Подпись государственного / официального ветеринарного врача _____

Nome e qualifica in stampatello _____
 Name and position in capital letters _____
 Ф.И.О. и должность заглавными буквами _____

Timbro e firma devono essere di colore diverso da quello del certificato stampato.
 Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка